

人権擁護委員にご相談ください。日本語記事は4ページにあります。

Português Consulte-se no Comitê de Proteção aos Direitos Humanos

Alocados em todas as regiões do país, os funcionários do Comitê de Proteção aos Direitos Humanos são capacitados pelo Ministério da Justiça a fazer um julgamento acurado do caráter e estado real da situação social da população. Em cooperação com o ministério, informam ao público sobre a importância dos direitos humanos e auxiliam na resolução de problemas relacionados a eles. Em nossa cidade contamos com a presença dos seguintes representantes:

Nome	Distrito Escolar	Nome	Distrito Escolar
Katō Katsuo	Chiryū Nishi Shōgakkō	Yoshikawa Yōko	Chiryū Minami Shōgakkō
Takagi Makoto	Yatsuda Shōgakkō	Takagi Yōko	Chiryū Nishi Shōgakkō
Miyaji Hideaki	Sawatari Shōgakkō	Katō Kōiti	Chiryū Shōgakkō
Hayashi Shirō	Raikōji Shōgakkō	Takahashi Atsuko	Chiryū Higashi Shōgakkō

Caso passe por alguma das situações abaixo, consulte o Comitê de Proteção aos Direitos Humanos.

- ・ Bullying ou castigo físico na escola
- ・ Violência ou abuso
- ・ Preconceito
- ・ Difamação ou violação de privacidade
- ・ Injúria perpetrada pela internet, etc.

Além de oferecer o atendimento todas as primeiras e terceiras terças-feiras de cada mês, das 13:00 às 16:00 no escritório "Fukushi no Sato Yatsuda", também fazemos atendimento na Sucursal Legal de Nagoia em Kariya (Tel: 21-0086). As consultas são gratuitas e as informações obtidas são estritamente confidenciais. Aproveite esta oportunidade.

- No dia primeiro de junho, além de realizarmos atendimento do Comitê de Proteção aos Direitos Humanos, também ofereceremos atendimento especial.

Data e horário: dia primeiro de junho, das 13:00 às 16:00.

Local: sala de consultas da instituição "Fukushi no Sato Yatsuda".

Informações: Departamento de Promoção ao Trabalho.

Encarregado de direito trabalhista (Tel: 95-0144).

水防訓練を実施します

Português Treinamento de controle de danos causados pelas águas

O treinamento deste ano será uma simulação de chuvas torrenciais localizadas diretamente sobre o Rio Sawatarigawa e das medidas de controle de dano e perigos gerados pelo desastre. O treinamento será realizado principalmente nas imediações do Rio Sawatarigawa, com radiodifusão simultânea de ordens e patrulha dos pontos perigosos pelos bombeiros. Contamos com a compreensão e colaboração de todos. Também realizaremos sob a ponte Kinu Ura Toyota Dōro treinamento de construção de barreiras de areia e uso de materiais e equipamentos. Para que possamos estar preparados para estas emergências, é fundamental a participação da população. Contamos com sua presença.

Data e horário: dia 26 de maio (domingo), das 10:00 às 11:00.

Local: leito do Rio Sawatarigawa (sob a ponte Kinu Ura Toyota Dōro nas imediações de Shinbayashi-tyō).

※ Para mais informarmos sobre os locais de treinamento, favor ligar para o Departamento de Segurança, encarregado de controle de danos.

Informações: Departamento de Segurança. Encarregado de controle de danos (Tel: 95-0160).

English Counseling Service By Volunteer Commissioners Of Human Rights Protection

Commissioners for protection of human rights are volunteer citizens, who are appointed by the Minister of Justice on the recommendation by mayors who have held a public hearing on selecting candidates with wide experience and deep understanding in human rights promotion at municipal assemblies. In cooperation with district legal affairs bureaus, they engage in human rights promotion and providing counseling in order to help people with human rights violation problems by finding the best solution. The volunteer commissioners are allocated to municipalities all over the country. Chiryu city has the following eight members appointed by the Minister of Justice as the follows;

Name	Area	Name	Area
Kato Katsuo	Chiryu Nishi Elementary School	Yoshikawa Yoko	Chiryu Minami Elementary School
Takagi Makoto	Yatsuda Elementary School	Takagi Yoko	Chiryu Nishi Elementary School
Miyaji Hideaki	Sawatari Elementary School	Kato Koichi	Chiryu Elementary School
Hayashi Shiro	Raikoji Elementary School	Takahashi Atsuko	Chiryu Higashi Elementary School

Please contact the committee for counseling when:

- ・ you have received corporal punishment or are bullied at school
- ・ you have received abuse and violence
- ・ you are discriminated against
- ・ your credit has been damaged
- ・ your privacy is violated
- ・ you have received abuse of authority or sexual harassment
- ・ you are bothered by noise in the neighborhood
- ・ you are slandered on the Internet

Please do not worry alone, and consult our counseling room, "Fukushi no Sato Yatsuda" on the 1st and 3rd Tuesday in every month from 1:00 p.m. to 4:00 p.m. or Kariya branch of Nagoya District Legal Affairs Bureau (Tel: 21-0086).

Counseling is offered freely with keeping your privacy.

Date: On June 1st, the day of volunteer commissioners of human rights protection. We are having a special counseling room from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Location: At our counseling room, "Fukushi no Sato Yatsuda."

Inquiries: Human rights section in Promotion of Cooperative Working department (Tel: 95-0144)

日本語記事は4ページにあります。

English Flood Disaster Prevention Drill

Aiming at taking measures against anticipated flooding of the Sawatari River, Chiryu city are going to carry out an annual Flood Disaster Prevention Drill. Please understand our drill, in which emergency broadcasting system toward the Sawatari area is performed, and dangerous spots are inspected by fire brigades. Besides, under the Kinuura-Toyota highway, how to pile up sandbags and utilize materials and equipment are exercised. We are waiting for your active participation against such the disaster.

Date: Sunday, May 26th, from 10:00 a.m. to around 11:00 a.m.

Location: The flood plain along the Sawatari River. The area under Kinuura-Toyota highway, Shinbayashi-cho, and the area nearby.

※ Please contact our office, Safety and Relief section for more information about the areas.

Inquiries: Safety and Relief section (Tel: 95-0160)

Consulta para estrangeiros (com a presença de tradutor)	De segunda a sexta-feira, das 9:30 às 12:00 e das 13:00 às 16:00.	Prefeitura, segundo andar, lado oeste do balcão de atendimento aos cidadãos.	Balcão de atendimento a estrangeiros (ramal 159).
Free Consultation Services Available For Foreign Residents (An interpreter available)	From Monday to Friday, 9:30 - 12:00, 13:00 - 16:00	Consultation department for city residents at the south western side of the second floor of the city hall	Consultation department for foreign residents (Ext.159)

